



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 41

Rozeslána dne 18. srpna 2011

Cena Kč 38,-

O B S A H:

79. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání o projektu k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o výzkumných, vývojových, testovacích a vyhodnocovacích aktivitách ze dne 10. června 2010 – Ujednání o projektu č. D-CZ-10-0001 mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojených států amerických týkajícím se vývoje podjednotkové vakcíny proti Francisella tularensis
-

79**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 4. července 2011 bylo v Praze podepsáno Ujednání o projektu k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o výzkumných, vývojových, testovacích a vyhodnocovacích aktivitách ze dne 10. června 2010 – Ujednání o projektu č. D-CZ-10-0001 mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojených států amerických týkajícím se vývoje podjednotkové vakcíny proti *Francisella tularensis*.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku XI dnem podpisu a zůstane v platnosti po dobu tří let.

České znění Ujednání se vyhláší současně.

UJEDNÁNÍ O PROJEKTU

K

DOHODĚ MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU
SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH O VÝZKUMNÝCH, VÝVOJOVÝCH,
TESTOVACÍCH A VYHODNOCOVARCÍCH AKTIVITÁCH

ze dne 10. června 2010

UJEDNÁNÍ O PROJEKTU Č. D-CZ-10-0001

MEZI

MINISTERSTVEM OBRANY ČESKÉ REPUBLIKY

A

MINISTERSTVEM OBRANY SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH

TÝKAJÍCÍM SE

VÝVOJE PODJEDNOTKOVÉ VAKCÍNY PROTI FRANCISELLA TULARENSIS

OBSAH

PREAMBULE

ČLÁNEK I

DEFINICE POJMŮ A ZKRATEK

ČLÁNEK II

CÍLE

ČLÁNEK III

ROZSAH PRÁCE

ČLÁNEK IV

ROZDĚLENÍ ÚKOLŮ

ČLÁNEK V

ŘÍZENÍ

ČLÁNEK VI

FINANČNÍ UJEDNÁNÍ

ČLÁNEK VII

UTAJENÍ

ČLÁNEK VIII

HLAVNÍ ZAPOJENÉ ORGANIZACE

ČLÁNEK IX

VYBAVENÍ A MATERIÁL

ČLÁNEK X

ZMĚNA A UKONČENÍ PLATNOSTI

ČLÁNEK XI

VSTUP V PLATNOST A DOBA TRVÁNÍ

PREAMBULE

Toto Ujednání o projektu (dále jen „Ujednání“) se uzavírá podle Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o výzkumných, vývojových, testovacích a vyhodnocovacích aktivitách, která vstoupila v platnost dne 10. června 2010 (dále jen „Dohoda RDT&E“).

ČLÁNEK I

DEFINICE POJMŮ A ZKRATEK

<i>Francisella tularensis</i> (<i>F. tularensis</i>)	Patogenní druh gramnegativní bakterie a původce tularémie neboli zaječí nemoci. Jedná se o fakultativní vnitrobuněčnou bakterii. Pro snadnost jejího rozšíření pomocí aerosolu a vysoké virulenci je <i>F. tularensis</i> klasifikována vládou USA jako agens třídy A.
Schu S4	Vysoce virulentní kmen typu A poddruhu <i>F. tularensis</i> .
Knokautované mutace	Genetická technika, při níž je organismus upraven k přenosu genů, které byly vyřazeny z činnosti (byly v organismu „knokautovány“).
Faktory virulence	Molekuly, které jsou exprimovány a vylučovány patogeny (bakteriemi, viry, houbami a protozoami) a které těmto patogenům umožňují vyhnout se nebo zamezit imunitní reakci hostitele a vstupovat a vystupovat z buněk anebo k buňkám přilnout.
Genový produkt	Biochemický materiál tvořený buď ribonukleovou kyselinou (RNA) nebo bílkovinou vznikající z exprese genu.
Terč	Bílkovina nebo nukleová kyselina, jejíž činnost může být pozměněna vnějším stimulem. Definice závisí na kontextu a může odkazovat na biologický terč farmakologicky aktivní látky nebo receptorový terč hormonu (např. inzulínu). Podstatou je, že molekula je „zasazena“ signálem, který změní její chování. Biologickými terči jsou nejčastěji bílkoviny jako enzymy, iontové kanály a receptory.

ČLÁNEK II

CÍLE

- 2.1. Cíle tohoto Ujednání jsou:
 - 2.1.1. Identifikace membránových nebo secernovaných faktorů virulence *F. tularensis* pomocí imunoproteomických postupů;
 - 2.1.2. Klonování a exprese genových produktů popsanych v pododstavci 2.1.1;
 - 2.1.3. Potvrzení role vybraných terčů ve virulenci *F. tularensis*; a
 - 2.1.4. Ověření bílkovin identifikovaných jako ochranné antigeny na zvířecích modelech.

ČLÁNEK III

ROZSAH PRÁCE

- 3.1. Podle tohoto Ujednání budou provedeny následující práce:
 - 3.1.1. Provést proteomické studie za účelem nalezení nových terčů s imunoprotektivním potenciálem se zaměřením na povrchové bílkoviny nebo izolované lipoproteiny;
 - 3.1.2. Vyhodnotit relevantní geny klonováním, expresí a purifikací terčových bílkovin;
 - 3.1.3. Potvrdit roli potenciálních ochranných antigenů při virulenci vytvářením knokautovaných mutací ve Schu S4; a

- 3.1.4. Určit účinnost ochrany a otestovat virulenci Schu S4 v rozličných kombinacích, dávkách a adjuvans intranasální i intradermální cestou u myší.

ČLÁNEK IV

ROZDĚLENÍ ÚKOLŮ

- 4.1. Úkoly budou rozděleny takto:

- 4.1.1. Ministerstvo obrany USA (dále jen „MO USA“) vytvoří knokautované mutace u Schu S4 k potvrzení role takových bílkovin ve virulenci (viz pododstavce 3.1.3. a 3.1.4. tohoto Ujednání);
- 4.1.2. Ministerstvo obrany České republiky (dále jen „MO ČR“) provede proteomické studie zaměřené na nalezení nových kandidátů na terče s imunoprotektivním potenciálem a vyhodnotí, naklonuje, expri-muje a purifikuje terčové bílkoviny (viz pododstavce 3.1.1. a 3.1.2. tohoto Ujednání);
- 4.1.3. MO ČR a MO USA si vzájemně vymění informace sestávající z experimentálních dat vztahujících se k tomuto Ujednání; a
- 4.1.4. MO ČR a MO USA o svých zjištěních vytvoří závěrečnou zprávu, která musí být řídicím před-stavitelům předložena šest měsíců před datem skončení platnosti tohoto Ujednání. Řídicími před-staviteli jsou pro účely tohoto Ujednání a v souladu s článkem IV [Řízení (organizace a odpovědnost)] odstavcem 4.3 Dohody RDT&E za MO ČR ředitel sekce vyzbrojování MO ČR (nebo jeho/její nástupce v případě reorganizace), a za MO USA ředitel pro výzkum a vývoj Agentury pro redukci obranných hrozeb (nebo jeho/její nástupce v případě reorganizace).

ČLÁNEK V

ŘÍZENÍ

- 5.1. Toto Ujednání budou jménem smluvních stran řídit vedoucí projektů (dále jen „PO“), po jednom z každé smluvní strany. PO jsou:

PO za MO ČR: Ředitel Ústavu molekulární patologie
Fakulta vojenského zdravotnictví
Univerzita obrany
Třebešská 1575
500 01 Hradec Králové
Česká republika

PO za MO USA: Ředitel odboru mezinárodních programů
Ředitelství chemických a biologických technologií
Agentura pro redukci obranných hrozeb
8725 John J Kingman Rd, Stop 6201
Ft Belvoir, VA 22060-6201
Spojené státy americké

- 5.2. Kanceláře projektu budou zřízeny v Hradci Králové, Česká republika a ve Ft. Belvoir, Virginie, USA. PO odpovídají za řízení těch úkolů, které jsou uvedeny na seznamu s národní odpovědností v článku IV (Roz-dělení úkolů) tohoto Ujednání.

ČLÁNEK VI

FINANČNÍ UJEDNÁNÍ

- 6.1. Smluvní strany odhadují, že náklady na provedení úkolů podle tohoto Ujednání nepřekročí 4 309 000 USD / 90 634 213 CZK.

* Směnný kurs: 1,00 USD = 21,0337 CZK

Zdroj prostředků	Prostředky v USD (miliony)			
	Rok 1	Rok 2	Rok 3	CELKEM
Finanční náklady MO ČR				
Nefinanční náklady MO ČR	2,314	0,114	0,114	2,542
Finanční náklady MO USA	0,5	0,5	0,5	1,5
Nefinanční náklady MO USA	0,089	0,089	0,089	0,267

- 6.2. Nefinanční příspěvky MO USA zahrnují nepřímé výdaje, práci, cestovní náklady a technické informace. Hodnota těchto příspěvků byla určena na 267 000 USD odhadem pracovních hodin, cestovních nákladů a nákladů na zpracování technických údajů.
- 6.3. Nefinanční příspěvky MO ČR zahrnují nepřímé výdaje, cestovní náklady, technické podklady a používání specializovaného vybavení. Hodnota těchto příspěvků byla určena na 342 000 USD odhadem lidské práce, cestovních nákladů a nákladů na zpracování technických informací a částečným podílem projektu na celkových nákladech na provoz vybavení odvozených z neplánovaného provozu takového vybavení pro účely projektu. Činnost navíc využije rozsáhlý archiv nepublikovaných dat v držení České republiky, bez nichž by tento projekt nemohl být proveden. Nefinanční náklady na shromáždění těchto dat jsou ohodnoceny odhadem na 2,2 milionu USD za lidskou práci.
- 6.4. MO USA rozdělí svůj finanční příspěvek, přičemž převedou na Českou republiku prostředky v celkové výši 750 000 USD a na Výzkumný zdravotnický institut Armády USA pro nakažlivé nemoci prostředky v celkové výši 750 000 USD k provedení společného výzkumu popsaného v tomto Ujednání. Harmonogram, organizace, výše financování po rocích a procedury pro audit peněžních příspěvků budou specifikovány v Dokumentu o procedurách finanční správy vytvořeném společně PO.

ČLÁNEK VII

UTAJENÍ

- 7.1. Existence tohoto Ujednání a jeho obsah jsou neutajované.
- 7.2. Podle tohoto Ujednání nebudou vyměňovány žádné utajované informace.

ČLÁNEK VIII

HLAVNÍ ZAPOJENÉ ORGANIZACE

- 8.1. Za USA budou zapojeny tyto organizace:
- 8.1.1. Agentura pro redukci obranných hrozeb, Fort Belvoir, Virginie, USA
- 8.1.2. Výzkumný zdravotnický institut Armády USA pro nakažlivé nemoci, Fort Detrick, Maryland, USA
- 8.2. Za Českou republiku bude zapojena tato organizace:
- 8.2.1. Fakulta vojenského zdravotnictví Univerzity obrany, Hradec Králové, ČR

ČLÁNEK IX

VYBAVENÍ A MATERIÁL

9.1. Strany si mohou podle tohoto Ujednání poskytnout projektový materiál a vybavení.

poskytující strana	přijímající strana	množství	popis	číslo součástky/ inventární číslo	spotřební ano/ne	přibližná hodnota
MO ČR	MO USA	bude určeno později	malé vzorky purifikovaných bílkovin vytvořených podle pododstavce 2.1.4.	nemá	ano, nebude vráceno	malá hodnota o sobě
MO USA	MO ČR	bude určeno později	malé vzorky purifikovaných bílkovin nebo protilátek	nemá	ano, nebude vráceno	malá hodnota o sobě

9.2. Fakulta vojenského zdravotnictví Univerzity obrany v Hradci Králové může MO USA poskytnout malé vzorky purifikovaných bílkovin nebo protilátek pro charakterizaci a testování a MO USA může poskytnout malé vzorky purifikovaných bílkovin nebo protilátek Fakultě vojenského zdravotnictví Univerzity obrany v Hradci Králové. Tento projektový materiál bude v průběhu aktivit podle tohoto Ujednání spotřebován a nebude mít žádnou zbytkovou hodnotu. Tento projektový materiál se nebude vracet.

9.3. Povinnosti poskytující strany:

9.3.1. Předání projektového materiálu: Poskytující strana předá přijímající straně projektový materiál uvedený výše.

9.3.2. Doručení projektového materiálu: Poskytující strana doručí přijímající straně projektový materiál. Odpovědnost za projektový materiál přechází na přijímající stranu v okamžiku převzetí projektového materiálu. Jakákoli další přeprava je v odpovědnosti přijímající strany.

9.3.3. Informace: Poskytující strana poskytne přijímající straně takové informace, jaké jsou nezbytné k umožnění užívání projektového materiálu při činnostech podle tohoto Ujednání popsaných v článku III (Rozsah práce) a v článku IV (Rozdělení úkolů) tohoto Ujednání v souladu s článkem VIII (Zpřístupnění a použití informací projektu) Dohody RDT&E.

9.4. Povinnosti přijímající strany:

9.4.1. Prohlídka a inventarizace: Přijímající strana si projektový materiál při převzetí prohlédne a inventarizuje. Pokud není projektový materiál spotřebován, přijímající strana jej před jeho vrácením poskytující straně také prohlédne a inventarizuje.

9.4.2. Spotřebování projektového materiálu: Je zamýšleno, že přijímající smluvní strana spotřebuje projektový materiál vymezený v odstavcích 9.1. a 9.2. tohoto článku při činnostech podle tohoto Ujednání popsaných v článku III (Rozsah práce) a v článku IV (Rozdělení úkolů) tohoto Ujednání. Pokud se tak stane, přijímající strana vydá poskytující straně písemné oznámení o jeho spotřebování. Pakliže ke spotřebování nedojde před koncem převodní doby uvedené v článku XI (Vstup v platnost a doba trvání) tohoto Ujednání, přijímající strana vrátí projektový materiál poskytující straně. Jestliže se projektový materiál ztratí, je neúmyslně zničen nebo poškozen do té míry, že nejde opravit, před svým spotřebováním, přičemž je v opatrování přijímající strany, přijímající strana vydá poskytující straně potvrzení o ztrátě/zničení/neopravitelném poškození.

ČLÁNEK X

ZMĚNA A UKONČENÍ PLATNOSTI

- 10.1. Ustanovení tohoto Ujednání mohou být změněna pouze písemnou dohodou pověřených zástupců smluvních stran v souladu s Dohodou RDT&E.
- 10.2. V souladu s následujícími ustanoveními mohou být činnosti popsané v tomto Ujednání kdykoli ukončeny:
- 10.2.1. Prostřednictvím písemné dohody pověřených zástupců smluvních stran nebo
- 10.2.2. Kterákoli smluvní strana může vypovědět toto Ujednání na základě písemného oznámení druhé smluvní straně o svém úmyslu ukončit její platnost. Výpovědní lhůta činí 90 dnů.
- 10.3. Závazky týkající se bezpečnosti a ochrany proti neoprávněnému užití, zveřejnění nebo převodu, které vznikly před vypovězením nebo vypršením převodního období, budou pokračovat bez ohledu na časové omezení v souladu s článkem XVII (Vstup v platnost, trvání, změna a ukončení platnosti) Dohody RDT&E.

ČLÁNEK XI

VSTUP V PLATNOST A DOBA TRVÁNÍ

Toto Ujednání, projekt podle Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o výzkumných, vývojových, testovacích a vyhodnocovacích aktivitách, vstupuje v platnost okamžikem podpisu smluvními stranami a zůstane v platnosti po dobu tří (3) let.

Dáno v Praze dne 4. července 2011 ve dvou původních vyhotoveních, v českém a anglickém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

ZA
MINISTERSTVO OBRANY
ČESKÉ REPUBLIKY

plk. Ing. Pavel Bulant v. r.
ředitel sekce vyzbrojování
Ministerstva obrany

ZA
MINISTERSTVO OBRANY
SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH

Doug Bruder v. r.
ředitel pro výzkum a vývoj
Agentury pro redukci obranných hrozeb



8 591449 041027

ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2011 činí 6 000,- Kč, druhá záloha na rok 2011 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 177, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41, Právnícké a ekonomické knihkupectví, Elišky Krásnohorské 14, tel.: 224 813 548; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Haviříská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábrheh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevídování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odstěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.